



ประมวลการสอน
ภาคปลาย ปีการศึกษา 2559

1. คณะ มนุษยศาสตร์ ภาควิชา วรรณคดี

2. รหัสวิชา 01376431 ชื่อวิชา (ไทย) วรรณกรรมแปลอาเซียนสมัยใหม่
จำนวน 3 (3-0-6) (อังกฤษ) Modern ASEAN Literary Works in Translation
หมู่ 1 วัน เวลา และสถานที่สอน วันจันทร์และวันศุกร์ เวลา 9.30-11.00 น. ห้อง ศร 2-203

3. ผู้สอน
อ.ดร.รัญวรัชฎี พูลศรี

4. การให้หนังสือเข้าพบและให้คำแนะนำนอกเวลาเรียน
อ.ดร.รัญวรัชฎี พูลศรี โทรศัพท์: 099-2295429 e-mail: ranwarat.p@gmail.com
วันศุกร์ เวลา 13.00-16.00 น. ห้อง 401/2 มน.1 ชั้น 4

5. จุดประสงค์ของวิชา
 - 1) เพื่อศึกษาวรรณกรรมอาเซียนหลังสงครามโลกครั้งที่ 2 ถึงปัจจุบันที่แปลเป็นภาษาไทย
 - 2) เพื่อสามารถวิเคราะห์ความเปลี่ยนแปลงทางสังคมและวัฒนธรรมของอาเซียนผ่านวรรณกรรม
 - 3) เพื่อเข้าใจสังคมและวัฒนธรรมที่ปรากฏในวรรณกรรมอาเซียน
 - 4) เพื่อสามารถวิเคราะห์ประเด็นทางสังคมและลักษณะร่วมที่ปรากฏในวรรณกรรมอาเซียน

6. คำอธิบายรายวิชา
วรรณกรรมอาเซียนตั้งแต่หลังสงครามโลกครั้งที่ 2 ถึงปัจจุบันที่แปลเป็นภาษาไทย เน้นความเปลี่ยนแปลงทางสังคมและวัฒนธรรม

7. คำาโครงการรายวิชา
 - 1) ภูมิหลังทางสังคมและวัฒนธรรมของอาเซียนที่สัมพันธ์กับวรรณกรรม
 - 2) พัฒนาการของวรรณกรรมและลักษณะเฉพาะของวรรณกรรมอาเซียนหลังสงครามโลกครั้งที่ 2
 - 3) คุณค่าในเนื้อหาและวรรณศิลป์ของวรรณกรรมอาเซียนที่แปลเป็นไทย

8. วิธีสอนที่เน้นผู้เรียนเป็นสำคัญ

การบรรยายอภิปราย ศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง การรายงานหน้าชั้น การสรุปผลและการนำเสนอ

9. อุปกรณ์สื่อการสอน

เอกสารประกอบการบรรยาย สื่ออิเล็กทรอนิกส์ วัสดุทัศน

10. การวัดผลสัมฤทธิ์ในการเรียน

	ร้อยละ
1. การสอบ	60
- สอบกลางภาค	(30)
- สอบปลายภาค	(30)
2. การรายงานหน้าชั้นเรียน	15
3. การศึกษาค้นคว้าเป็นรายงานปลายภาค	20
4. การเข้าเรียน	5
รวม	<u>100</u>

11. การประเมินผลการเรียน

วิธีการตัดเกรดโดยการอิงกลุ่มและอิงเกณฑ์

12. เอกสารอ่านประกอบ

ปัฐมาวดี บริสุทธิ์. 2547. ผลกระทบของสงครามและการเมืองต่อสถาบันครอบครัวในนวนิยายของเชื่อง ทู

เฮือง. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

บัวริน วงศ์ศรี. 2556. วรรณกรรมเอเชียตะวันออกเฉียงใต้. เชียงใหม่: คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

วิยะดา พรหมจิตต์. 2541. พัฒนาการเรื่องสั้นลาว: ความสัมพันธ์กับสังคม. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต

สาขาวิชาวรรณคดีเปรียบเทียบ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

มนธิรา ราโท. 2553. วรรณกรรมเวียดนาม หลังปี ค.ศ. 1975: พลวัตและการเปลี่ยนแปลง .กรุงเทพฯ:

สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

เมธินีย์ ช่อมผล. 2548. ทศนะและแนวคิดทางสังคมในวรรณกรรมลาวที่ได้รับรางวัลซีไรต์ ตั้งแต่ปี

ค.ศ.1998-2002. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต สาขาวิชาภูมิภาคศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.

รัตติยา สาและ. 2550. “ภาษาและวรรณกรรมมลายู.” ใน มลายูศึกษา. กรุงเทพฯ: อมรินทร์.

สงบ บุญคล้าย. 2542. ประวัติวรรณกรรมเขมร. บุรีรัมย์: โปรแกรมวิชาภาษาไทย คณะมนุษยศาสตร์และ

สังคมศาสตร์ สถาบันราชภัฏบุรีรัมย์.

Smyth, David. 2000. **The Canon in Southeast Asian literatures: literatures of Burma, Cambodia,**

Indonesia, Laos, Malaysia, the Philippines, Thailand and Vietnam. Richmond: Curzon Press.

Yamada, Teri Shaffer. 2002. **Virtual Lotus: Modern Fiction of Southeast Asia.** Ann Arbor:

The University of Michigan Press.

Sears, Laurie J. 2007. **Knowing Southeast Asian Subjects.** Singapore: NUS Press.

13. ตารางกิจกรรมการเรียนการสอน

สัปดาห์ที่	วัน/เดือน/ปี	เนื้อหา	กิจกรรม
1	จ. 8 ส.ค.59	ปฐมนิเทศรายวิชา ภูมิหลังทางวรรณกรรมลาว	แจกประมวลการสอน บรรยาย อภิปราย
	ศ. 12 ส.ค.59	หยุดวันแม่แห่งชาติ	งดการเรียนการสอน
2	จ. 15 ส.ค.59	นวนิยายเรื่องไฟดับไม่สิ้นแสง	บรรยาย อภิปราย
	ศ. 19 ส.ค.59	นวนิยายเรื่องซิ่นไหมผืนเก่าๆ	บรรยาย อภิปราย
3	จ. 22 ส.ค.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมพม่า	บรรยาย อภิปราย
	ศ. 26 ส.ค.59	รวมเรื่องสั้นพม่า	บรรยาย อภิปราย
4	จ. 29 ส.ค.59	รวมเรื่องสั้นพม่า	บรรยาย อภิปราย
	ศ. 2 ก.ย.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมเขมร	บรรยาย อภิปราย
5	จ. 5 ก.ย.59	นวนิยายเรื่องคุกการเมือง	บรรยาย อภิปราย
	ศ. 9 ก.ย.59	นวนิยายเรื่องคุกการเมือง	บรรยาย อภิปราย
6	จ. 12 ก.ย.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมเวียดนาม	บรรยาย อภิปราย

	ศ. 16 ก.ย.59	นวนิยายเรื่องม่านมลายา	บรรยาย อภิปราย
7	จ. 19 ก.ย.59	นวนิยายเรื่องม่านมลายา	บรรยาย อภิปราย
	ศ. 23 ก.ย.59	ทบทวนก่อนสอบกลางภาค	บรรยาย อภิปราย
8	จ. 26 ก.ย.59-ศ. 30 ก.ย.59	สัปดาห์สอบกลางภาค วันเวลาดำหนดภายหลัง	
	จ. 3 ต.ค.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมมลายู	บรรยาย อภิปราย
9	ศ. 7 ต.ค.59	นวนิยายเรื่องโทรทัศน์	บรรยาย อภิปราย
	จ. 10 ต.ค.59	นวนิยายเรื่องโทรทัศน์	บรรยาย อภิปราย
10	ศ. 14 ต.ค.59	นวนิยายเรื่องโทรทัศน์	บรรยาย อภิปราย
	จ. 17 ต.ค.59-ศ. 28 ต.ค.59	ข้อมรับปริญญา พิธีพระราชทานปริญญาบัตร	งดการเรียนการสอน
11	จ. 31 พ.ย.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมฟิลิปปินส์	บรรยาย อภิปราย
12	ศ. 4 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องหญิงสองสะตือ	บรรยาย อภิปราย
	จ. 7 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องหญิงสองสะตือ	บรรยาย อภิปราย
13	ศ. 11 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องหญิงสองสะตือ	บรรยาย อภิปราย
	จ. 14 พ.ย.59	ภูมิหลังทางวรรณกรรมอินโดนีเซีย	บรรยาย อภิปราย
14	ศ. 18 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องผู้สืบทอด	บรรยาย อภิปราย
	จ. 21 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องผู้สืบทอด	บรรยาย อภิปราย
15	ศ. 25 พ.ย.59	นวนิยายเรื่องผู้สืบทอด	บรรยาย อภิปราย
	จ. 28 พ.ย.59	นิสิตเสนอรายงานในชั้นเรียน	รายงานหน้าชั้นเรียน
16	ศ. 2 ธ.ค.59	นิสิตเสนอรายงานในชั้นเรียน	รายงานหน้าชั้นเรียน

18	จ. 5 ฐ.ค.59	หยุดวันพ่อแห่งชาติ	งดการเรียนการสอน
	ศ. 9 ฐ.ค.59	ส่งตัวเล่มรายงานปลายภาควันสุดท้าย	
19	จ. 12-ศ. 23 ฐ.ค.59	สัปดาห์สอบปลายภาค วันเวลากำหนดภายหลัง	
<p>นิติตประเมินผลการสอนผ่านระบบเครือข่ายคอมพิวเตอร์ 2 ครั้ง โดยดูจากประกาศมหาวิทยาลัย</p>			

14 . ข้อตกลงเบื้องต้น

การวัดผลสัมฤทธิ์ในการเรียนมีรายละเอียดที่เป็นข้อตกลงดังนี้

(1) การสอบกลางภาคและสอบปลายภาคแบ่งเนื้อหาสอบตามการเรียนการสอนในชั้นเรียน

(2) ความสนใจเข้าเรียนอย่างสม่ำเสมอ ประเมินผลจากความสม่ำเสมอและความตรงต่อเวลาใน

การเข้าเรียน การแต่งกายที่ถูกต้องตามระเบียบของมหาวิทยาลัย ตลอดจนการแสดงกิริยาที่เหมาะสมต่อเพื่อนและอาจารย์ผู้สอน

(3) การทำรายงานปลายภาค การประเมินผลรายงานพิจารณาจากเนื้อหาที่สมบูรณ์ แสดงให้เห็นการค้นคว้าที่จริงจัง ใช้และกลั่นกรองทรัพยากรสารสนเทศได้อย่างเหมาะสม มีความคิดสร้างสรรค์ในการกำหนดหัวข้อความสะอาดเรียบร้อย และความตรงต่อเวลาในการส่งรายงาน

ลงนาม.....ผู้รายงาน

(อ.ดร.รัฐวรรษม์ พูลศรี)

วันที่ 3 สิงหาคม 2558